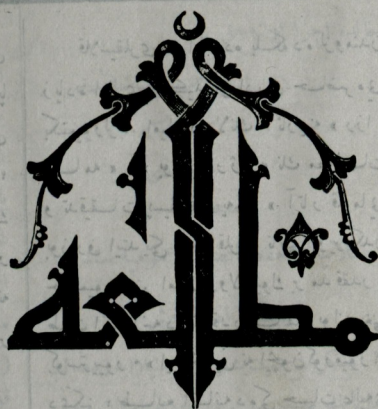


امور ادارہ و تحریر یہ متعلق خصوصاً
ایچون سبتہ سا ولده ۵۲ نومروہ
مراجعت اولنور

صاحب امتیاز و مدیری

عثمان توفیق



سلاٹیکہ ادارہ خانہ مزدن الدیرلیق اوزرہ سنہ لکی
۴۰ آلتی آلتی ۲۰ اوج آلتی ۱۰ غروشد
آبونه بدلی پشیا آلدور

برسنه لکی سلا نیک ایچون ۵۰ غروشد
آلتی آلتی ۲۵
اوج آلتی ۱۲
برسنه لکی سائر محللر ۶۲
آلتی آلتی ۳۲

مجیدیه اون طقوز غروش حسابیه
برسنه لکی سلا نیک ایچون ۱ غروشد
سائر محللر ۵۰ باره در

۲۵ ربیع الآخر ۱۳۱۵

(هر هفته چهارشنبه کونلری نشر اولنور فنون و ادبیات دن باحثدر)

۱۰ ایلول ۱۳۱۳

اوبیات

قناریه یه

ع . نادر بکه -

آه ، سن ای شکوفه طائر ،
نه یه دوشدک او ایلا برینه ؟
چشمک نظر مکدرینه
باقه رق ، اکلامه که بن . ظاهر
افعالک سنک ده غمبتدن ،
او سیه زندکی خیر تدن ،
قفس اضطراب محنتدن .

یوقسه دردک کوکاجککده سنک
سسلرکده نودر اودرد فصیح ؟
متسلسل قفسده جان و تنک ؛
غم و حزق نظر لرکده صریح .
بن ده ایشته او یولده مضطرب ،
بن ده ایشته او یولده مقترب ،
بن ده بر تنککده محنتیم !

قفسکدن ، ای آسمان پیرا
ایدیور سلک ملایمی تصویر ،
بکا هب کندی حالمی تقریر
ایلیور اول صغیر خزن افزا !
« سنی بن ایلدیمی استنطاق ؟ »

یوقسه ، ای جانلی زینت آفاق ،
عن غمی بزایدن اخراق ؟

اولدیرر عمری اونک هر دم
دهرک آلامی ، غملری ، مخی
بنم اولسه کسن ، ای زوالی ! سنی
بن قفسبند اضطراب ایتیم .
نه تمیج او غملی سسلر ده !
نه کدر اول کوچوک نفسلر ده !
آه . قلم بنم قفسلر ده !

لکن ، ای طائر ذهب ترکیب .
سن اوچارسه ک اگر براقه بی ؛
بن ده کلکون اسلارمه سنی
ایله ییم آسمانه دک تعقیب !
اوراده سوکیلی خدا مزه بز ،
سینه مز چاکک کوستریرز ،
دردسز ، ناله سز ، شکایتسز !

استانبول : ۲ ایلول ۱۳۱۳

ابن کمال کریملی
سلبانه زهفت

حقیقت

حقیقت اصل ایدلرزه کلامه پایدار اولماز ؛
بوکون شیرین اولان برکذبه هر کون اعتبار اولماز .
اگر آثار یکی اخلافه یاد ایتدیرمک ایسترسه ک
حقیقت بول که انسانیت استفا شعار اولماز .
ضرر یوقدر حقیقت فکر حاله شوخ کلرزه :
کلیر بر کون که احکامی بعید الاعتبار اولماز .
بقا مزج ایلمش کون قنایه صانع قدرت :
تزلزل ایتسه ده عالم حقیقت بی قرار اولماز .

کالک متمتدر کاملاً تقدیری فکرجه ،
دیم بر اقتداره بوندن اکل اقتدار اولماز .
کالکله تقدیر قلمغه سنی ایله عالمده .
که انسانه بونک فوقده حسن اشتهار اولماز .
چالیش ، حق و صوابی کوستر آثار که اخلافه
که اولاده بوشور شکمده انسب یادکار اولماز .
استانبول

عبدالرحمن عادل

حسب حال

یارب بو نه بخت واز کوندر
یارب بو نه طالع زبوند
هر شی بکا مانع تدرس
هر شی بکا مانع قفرس
سودا بکا مقصد اولما مشکن
ایتلک بکا دلبرانی رهزن
مقصد دلی امتحانسه هیبات
مجزومی عبث دگی اثبات
دل تابع جنبش بشانک
هیچ واری لزومی امتحانک
عادل فقط ایستمز عدولی
جائز می تصرف فضولی

استانبول عبدالرحمن عادل

مصاحبه ادبیه

بو آرد لبق مطبوعه تخرده بر قلا میقلر
مسله سی آجیلدی . ادبامز ، بیولک مجرور لومز
یکدیگرینه مباین افکار سرد ایلیور ، کویا

فن

مباحث عسکریه ۱۰

(۵۳) نومرولی نسخه دن مابعد

ایشته یروسیب اردوسی ده حقیقه بویه بر
حالده بولندیندن ایسراطور نابولیون ایچون
اول باول یاییله جق بر شی واریسه اوده
دشمنک یانی اوزرینه قوای کلیه طوبلامق ایدی.
بونک ایچون ده خاصه اردوسی ،
(مارشال لایک) قول اردوسیله ال آلتده
بولان بالعموم قوای عسکریه نک امکان درجه
سند بر سرعت اوریاه جمی ایجاب ایدیور
ایدی . کیجه نک تقریبی و هر صباح سیس
بولنسی خصصی را احتسز ایتکمزین اوریاه
مقدار کافی قوت طوبالا به بیلمک امیدلری
بونابارطده حاصل ایلمکده اولدینی جهتله
تسورینک اجرا ایچون درحال اواصر لازمه
اعطا ایدی . فقط شوراسنی تکرار ایدرز که
بو حالک غیری بر حالده بویه بر اراضیده محاربه
ایلمک پک بیوک بر خطا در . اراضینک
احوال طوبوغرافیسی اولقدر محومه غیرمساعد
ایدی که مارشال داو . کجی بر جنرالک همعات
متوالیه سنک ایلمک کونی حاصل ایلدیکی نتایجک
تناقضی هب تشکلات ارضیه نک تعیین الجنس
حرکاته اجرا ایلدیکی تأثیرات جدیه نتیجه سی
اولدینی وقایع مختلفه نک مطالعه و تدقیقاتیه
مبتدر . باش قوماندان (لاند غرافبر)
(او زماندیر و نابولیونیرغ تسمیه اولتور)
تیهسته چیقدینی آنده تکمیل قطعات عسکریه نک
خصوصیه طوبیجینک ترمیع حرکتی امر
ایلدی . ایتسی کونی اجرا ایده جکی محاربه ده
طوبیجی به احتیاج فوق العاده اولدینی حالده
او کون مع التأسف هیچ بر طوبیجیسی یوق
ایدی . بتون کیجه پیاده و طوبیجی افرادی
غیر منتظم و جامورله طولو بولرک اوزرنده
طوبیلری اینه قاقه تعیین و تخصیص اولتان نقاط
لازمیه چیقارمغه موفق اولدیلر . استحکام

«۱» محروینک حسب الوطیغه بوراده اولماسی بواهیته
بختک برایکی هفته دتیری ستونرمنی اشغال ایده مسمی
موجب اولقده ایدی . بوکره موی الیه عودت
ایتمش اولغله بر وجه سابق دوام ایدله جکدر .

فلاسیقلری مدافعه ده بلکه ده لزومندن
زیاده ایلری کیدنلر ادبای حاضره یی
بکنمیورلر . . امیل زولانک آتارینه «رزا»
لتناسمه ، «بول بورزه» نک مطالعات
و تدقیقات یسقولوزیه سنه «آتار قدما نی
بوزاری ایتدیکی استر قارل» نامی ویرمکدن
جکمنیورلر . امیل زولانیوک بر مدقندر .
طیبت انسانیه ده نه قدر فالفلر بولندینی
کوستییور «ایلمکلری نه ایچون کورمیور»
دیمکنز ؛ طبایع انسانیه ده کی حسابات عالییه
مصور فلاسیقلرک بو قدر یازی یازمش اولمیرینه
قارشی زولانک طبایع ردیه حقدده کی نشریانی
نیچون جوق کورمی ؛ اعتراف ایدرم که بن ده
زولانی جوق سویم . انسان هم نوعنک نه قدر
فنالفلر ایقاعنه مقتدر بر حیوان اولدینی کورسه
البته منتفر اولور ؛ بولری میدانه چیقاران بر
قوتی قلمی قیرمق بیله ایسته م معذوردر . فقط
«حقیقت» نقطه نظرندن بایقیدینی حالده بویه
دوشونمک موافق اولورمی ؟

بورزه به کلنجه تأثیرات روحیه نک ال
اینجه برده لری قالدیره رق احتساز سادده کی
قابلیت تأثیریه یی ، تحولات متماثیه یی بر طرز
لطیفده کوسترن بوداهی به سرفت اسنادی قدر
قدرناشناسلق تصور ایدله مز . بورزه عصر حاضرک
ال بیوک مدققلرندن ، ال بیوک قیلو سوفلرندن
بریدر . حکمتی ادبیاته مزج خصوصنده اونندن
مقتدر بر صاحب قلم کلمدیکی مصدقندر .

بیلم . فکر بلکه او قدر درین کیشز ،
فقطبو عاجز جه فلاسیقلرک ترجمه لرینه شتاب
اولته جق برده بورزه لرک ، پرودملرک آتاری
عثمانلیجه مزه نقل ایدله جک اولورسه ده
زیاده استفاده اولتور . واقعا فلاسیقلری اوقومق
فنا دکلدر ؛ فقط ترجمه نک اثرک لفا قته ایراث
ایتمی طبیعی اولان خللدن بشقه شایان تقلید شیلر
اولدیمی ده ذاتاً معترف علیهدر .

محزمزی هر وقت اعتراف ایدر طور رکن
بویه مهم بر مسئله یه قلم قاریشدیر دایمزی بر جرات
عدایدنلره شمیدین حق وررز . لکن دوشوند
یکمزی سوبلمک دوشونه مدیکمزک اخطار
اولتمسنه مدار اوله بیله جکی ملاحظه سی بو
جرائی بخش ایتدی .

مسئله نک توضیحه همت ایدیورلر . . . کی
بژ ده فلاسیق بولنمده یقندن بحثله اوزر و یا
فلاسیقلری ترجمه یی تکلیف ایدیور ، کی
فلاسیقلره هیچ لزومز اولمده یقندن بحث ایلور ؛
بر طاقی ده برده فقداننه حکم اولتان فلاسیقلرک
موجودیتندن دم اوریور . . . خلاصه بر
جوق شیلر یازیور . . . ایجه حقیقتلر میدانه
قوییلور ؛ آتیق . . . اوت ، آتیق کیسه بر
شی آکلا به میور ؛

تصور ایدیکز که برسی یازدینی بر مقاله به
قوتلیجه معتز ضرر کورنجه اعتراض ایدیلن
نقاطی توبیله قالیقشهرق کندیسنک فکر
مخصوصی نه اولدینجه دائر کیسه ده فکر برا .
قیور ، قاجه مق بوللری دائماً آتیق بولند .
بر پیور . . . بر شیلر . . .

بزم بوکا دائر فیکر مخصوصی
سور ایدسه کز جوابندن اظهار عجز ایدرز .
یالکزر بر شی بیلم . . . اونی ده تکرار ایدرم که :
کوزل ، هر وقت کوزلدر ؛ باقیلک مشهور
مرثیه سی پک کوزل اولدینی ایچون بر جوق
دفعه لر اوقومش اولدینم حالده ینه اوقومر ؛
سید ، استر ، آندروماق کی فرانسز
فلاسیقلرینک آتاری کوزل بولدینم جهتله
اوقومه دن لذت طوبایم . طبق طبیعت موافق
بر صورتده ترسیم اولتمش اسکی و کوزل بر
لوحنک هر وقت کوزلکنی محافظه ایتمی کی .

اوت ، انسان محاسن طبیعت طبعاً عاشق
یارادلینی جهتله او محاسنک کرک لوحنه
صورتنده بر شکل مرسمی ، کرکه او شکلی
ذهنه القا ایده . بیله جک قوتده بر شعری
دائماً سور . . . اونی کورمکدن هیچ بر وقت
اوصانمز ؛ الاکه حساسیت شاعرانه دن پک آز
نصبی اوله .

واقعا اواسکی فلاسیقلرک تصور ایتدکلی
عالم شمیدینک عینی دکلدر ؛ احتمال که شمیدی
ذوقز موافق کله بن جهنلری ده بولنور .
اوله لری آز اوقونور . . . اوروایلرک دید .
کلری کی اوللری آکلامق ایچون بر ایکی
عصر اولسکی کوز ایل کورمکه چالیشلی .
محیطا تمزی موقتاً ، خیالاً دکلدرملی .